

# 狼图腾

# 驯狼记

[加]安德鲁·辛普森/著 姚雪芹/译

WOLVES  
UNLEASHED  
ANDREW SIMPSON



我希望我能跟它说话。  
我会告诉它，它是多么特别，我是多么为它骄傲。  
我会告诉它我爱它，它是我的全部世界。



狐狸记



狼图腾

驯狼记

[加]安德鲁·辛普森 / 著 姚雪芹 / 译



百花洲文艺出版社

BATHUAZHOU LITERATURE AND ART PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

狼图腾: 驯狼记 / (加) 辛普森著; 姚雪芹译. --  
南昌: 百花洲文艺出版社, 2015.1  
ISBN 978-7-5500-1209-7

I. ①狼… II. ①辛… ②姚… III. ①狼—驯养  
IV. ① Q959.838 ② S865.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 313528 号

江西省版权局著作权合同登记号: 14-2015-001

Copyright ©2012 Scrunch Munch Films  
www.wolvesunleashed.com

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means - electronic, mechanical, audio recording, or otherwise - without the written permission of the publisher or a photocopying licence from Access Copyright, Toronto, Canada.

Rocky Mountain Books  
www.rmbooks.com

Simplified Chinese language edition arranged with Rocky Mountain Books Ltd., through The Artemis Agency.

出版者 百花洲文艺出版社  
社址 南昌市红谷滩世贸路 898 号博能中心 9 楼 邮编: 330038  
电话 0791-86895108 (发行热线) 0791-86894790 (编辑热线)  
网址 http://www.bhzw.com  
E-mail bhz@bhzw.com

书名 狼图腾: 驯狼记  
作者 [加] 安德鲁·辛普森  
译者 姚雪芹  
出版人 姚雪雪  
出品人 柯利明 林苑中  
特约监制 苏辛  
责任编辑 游灵通 程玥  
选题策划 彭晓蓝  
特约编辑 彭晓蓝  
营销统筹 卢渔  
营销统筹 杨蕊 徐江宁  
封面设计 木南  
责任印制 张军伟  
经销 全国新华书店  
印刷 北京市松源印刷有限公司  
开本 1/16 787mm × 960mm  
印张 12  
字数 20 千字  
版次 2015 年 3 月第 1 版  
印次 2015 年 3 月第 1 次印刷  
定价 68.00 元  
ISBN 978-7-5500-1209-7

赣版权登字: 05-2014-326  
版权所有, 侵权必究  
图书若有印装错误可向承印厂调换

# 目 录 Contents

前言	7	啃假腿，别啃演员！	84
致谢	11	和雪橇一起奔跑	94
难以置信的旅程	14	那些奇形怪状的家伙们	105
为彼此取暖	27	突如其来的猎物	112
驯鹿和毛茸茸的玩意儿	32	令人窒息的美景	118
营地生活	42	龇牙咧嘴	126
冰窟	54	小狼崽和它们的养父	134
拖在雪橇后	62	狼穴	145
艰险的山路	71	我们的团队	158
自由飞奔	75	友谊和宽恕	178

# 狼图腾

## 驯狼记

[加]安德鲁·辛普森/著 姚雪芹/译



百花洲文艺出版社  
BAIHUAZHOU LITERATURE AND ART PRESS



# 狼图腾

## 驯狼记

[加]安德鲁·辛普森/著 姚雪芹/译



百花洲文艺出版社  
BAIHUAZHOU LITERATURE AND ART PRESS



# 目 录 Contents

前言	7	啃假腿，别啃演员！	84
致谢	11	和雪橇一起奔跑	94
难以置信的旅程	14	那些奇形怪状的家伙们	105
为彼此取暖	27	突如其来的猎物	112
驯鹿和毛茸茸的玩意儿	32	令人窒息的美景	118
营地生活	42	龇牙咧嘴	126
冰窟	54	小狼崽和它们的养父	134
拖在雪橇后	62	狼穴	145
艰险的山路	71	我们的团队	158
自由飞奔	75	友谊和宽恕	178





# 前言

我在苏格兰一个偏远的地区长大，村庄里只有零零散散的几座小屋，离村子最近的小镇也只有不到二百口人。小时候，我从来没有幻想过有一天我也能周游世界，成为电影产业中的一名驯兽师。

当我还是个小男孩的时候，就对大自然感到着迷。我收集过蝌蚪，掏过旧鸟巢，还干过很多其他事情。每一件大自然中的事物，都以它自己的方式吸引着我。在我初中的表现报告上，老师写着：“……安德鲁的注意力，总是集中在各种动物身上，不管是地上走的，田里爬的，还是天上飞的……”

我的家族一直保持着至少要留一条狗在屋子里的习惯。随着哥哥诺曼和我逐渐长大，我们可以养自己的狗，也从此开始了各种冒险生涯。“调皮鬼”是我们兄弟俩最好的朋友，它和我们一起踢足球、爬山，还会在村口等着我们放学归来。每当哥哥和我有事外出，它就会乖乖地留在家，陪伴我们的父母。它是一只长寿的狗狗，一直活到18岁才去世。

在一个下雪的湿冷的冬天，诺曼和我在户外工作。之

前的一个晚上，我们去看了梅尔·吉布森主演、在澳大利亚拍摄的电影《公路战士》（*The Road Warrior*）。吃午饭的时候，我们实在受不了那样的天气，于是诺曼建议我去澳大利亚看看，因为在电影中，那地方看上去确实很棒。

几个月后，我离开苏格兰，前往那片美丽的大陆，开始了一场冒险。从此，我的生活永远地改变了。那一年，我20岁。

20世纪80年代与现在不一样。那时候，人们登上飞机的时候，口袋里还可以放个小刀，还可以背着行囊环游整个澳大利亚。我自己就干过这样的事情，在几个月里，只背着一个包，穷游澳洲，不用担心安全问题。

那几个月期间，我来到埃尔斯岩石附近的一个地方，这里正在拍摄一部电影，名叫《黑暗中的呐喊》（*A Cry in the Dark*）。它基于一个真实的故事改编，讲述的是一对夫妇的小婴儿被野狗从帐篷里偷走的故事。我想再找一份工作，于是经常在工作之余去埃尔斯岩石附近碰运气，一天会去好几次，还可以观看拍电影的过程。我对驯兽师如何训练

狗狗在镜头前表演感到好奇。这也是我第一次走入电影驯兽师这个行业。

接下来的几年里，我穿梭于苏格兰、澳大利亚、新西兰和加拿大之间。我是幸运的，因为总能找到电影制作的工作。但是，直到另一次去澳大利亚，我才有机会和动物合作拍电影。这部电影的名字叫《捍卫游侠》（*Quigley Down Under*），由汤姆·塞立克主演。他们也使用了狗狗，还有几只袋鼠。他们问我能否训练这些动物演出，于是我再次成为临时演员。我和狗狗们相处了几天，还不时抓起袋鼠的尾巴玩玩。我完全被它们迷住了。

20世纪90年代早期，我搬到加拿大。在此之前，我的最后一份工作是在《勇敢的心》（*Brave Heart*）摄制组，这部电影由梅尔·吉布森主演。有趣的是，这位最早鼓励我离开家乡的电影演员，现在正在我的家乡拍电影，而我却身处他乡！直到搬到加拿大，我才完全进入电影产业。我每天的工作，都和狗狗、猫、鹿、老鼠、熊以及狼在一起——基本上，所有出现在电视或者电影中的动物种类，我都一起工作过。不论是下水道里的老鼠，还是站在门柱上的鸟儿，这些动物演员们都由主人培训。

每当我回首最早与动物们一起工作的日子，我就觉得自己很幸运，因为曾经与那么多不同种类的动物打过交道。

每一种动物都能教会我一些东西，反过来使我改变自己以适应它们，从而使我成为一名更优秀的驯兽师。与熊打交道的过程可能不大一样，要不断地学习，试着理解它们的想法。如今，许多动物演员公司会尽可能提供广泛的选择范围，因为他们不知道下一个电话响起的时候，要的是哪种动物。可能会是一条狗，一只老虎，甚至一只乌鸦。因此，他们随时都准备了许多不同的动物。我决定专门和一种动物打交道，那就是狼。

这种专注，使我能够将全部的时间和精力用在它们身上，把它们训练到最好。在我看来，狼是最难训练的动物之一。它们对周围的一切都充满警觉，时时在思忖出现在面前的任何情况。这是它们的本能，是它们在成千上万年的历史中，适应环境并能够生存下来的原因。尽管我们的狼是人工繁殖并在笼子里养大的，但它们的野性本能绝非表面上看到的那样。

通常情况下，我收到的拍摄邀请，都是拍摄一到两天，如果幸运的话，大概能有几个星期。不过法国电影《狼》的制作过程不大一样。这部电影的英语名字是《狼》，讲的是狼的故事，而且由狼来主演。但这部电影居然要去西伯利亚拍摄！

当我从最初的震撼中回过神来，我开始变得激动。这

个项目充满了挑战。我坚信，人生需要把握机会，而不能局限于舒适。也就是说，要尽可能去更远的地方。

看完剧本，接下这份工作后，我开始收拾行李，准备后勤。把狼带到俄罗斯绝对不是一件容易的事情，尤其是之前从来没有人这么做过。

我们没有前人的经验可以借鉴，必须从无到有，制作出将狼从加拿大带到俄罗斯的文书，并翻译成俄语和两种加拿大官方语言。草稿来来回回反复修改了好几次，最后才达成一致，形成最终的版本。文书做完后，我们开始为两只狼以及驯狼员验血、接种疫苗，并准备各种生活必需品。总共耗时6个月才完成所有的准备工作。

前往西伯利亚本身就是冒险，既像电视真人秀，又像游戏竞技节目。任何可能的意外情况都发生了，而且每天发生好几次。让我们感到纳闷的是，我们不仅要忍受能冻死人的冬季旅程，还要在闷热的夏季再来一次。我们觉得，西伯利亚的每一个季节都是残酷难忍的。

剧本中为每只狼设计的动作，都是此前没有完成过

的，有的甚至还没有尝试过。坦率地说，最开始我并不确定能否成功做到。

我们可能需要让狼处于非自然的情境下，让它们和天然猎物在一起，要求它们忘记本能，完全听命于我们。这大概会让它们置身于疯狂的边缘。

尽管在拍摄期间，我们经受了重重考验，不过，我很高兴的是，我们把握了机会，并通过了这一切考验。这段经历不仅给了我一个看待许多事情的新角度，还让我得以制作自己的纪录片《驯狼记》（*Wolves Unleashed*），并写出了这本与之配套的书。

一直以来，狼都是最容易被误解的动物之一。在若干个世纪里，它们被追捕、毒杀、诱捕并受到迫害。但对我来说，这些迫害是完全没有必要的。我最大的希望是，人类能够看到这部影片，阅读这本书，这会改变他们对狼的看法。我希望人们能够看到，狼也会产生信任，它们聪明、体贴、幽默，而且重感情，并不是很多人所认为的最邪恶的野兽。



# 致谢

有时候，只有到了要坐下来，写一写要感谢的人，才能真正意识到他们对自己是多么重要。对我来说，要感谢的，不仅仅是帮我出这本书的人，还有那些在生活中帮助过我、在我生命中留下印记的人。因为，如果没有他们以及那段与他们分享的经历，就不会有今天的我。

父母对我的生活产生了巨大的积极的影响。他们从不束缚我，一直鼓励我周游世界，支持我进行冒险，并骄傲地把我的故事讲给每一个愿意倾听的人。我的父亲诺曼·辛普森很早就过世了。他的去世给我们的家庭留下了一个伤口，那个伤口至今还在那里，但他仍然影响着我现在所做的每一件事情。我的母亲名叫肖纳·辛普森，她是每个人的坚强后盾，包括我在内。她最有爱心，关心着每一个能够关心的人。如果有更多我母亲这样的人，这个世界会变得更好。我要在这里告诉她，父亲去世后，她所表现出的坚强让我感到骄傲。

对我来说，与哥哥诺曼·J·辛普森的亲密关系同样重要。尽管我们所走的人生道路并不相同，远隔千山万水，但

是，在我需要的时候，他一直支持我。我希望有一天，我能回报他。

我要感谢叔叔安格斯·麦克唐纳，在我人生最重要的几年里，他是我的榜样。克里·胡默尔，当年我初到加拿大的时候，是你帮助了我，谢谢你。露丝·拉巴奇，谢谢你在我最需要朋友的时候陪伴在我身边。还有吉姆和大卫·凯恩，谢谢你们邀请我去你们家，并成为你们的一员。蒂娜·萨兰蒂丝，谢谢你深入了解我的想法，并把某些想法变得更好。托德·布勒米勒，谢谢你连续奋战无数小时，帮我制作屡获殊荣的影片。还有唐·戈尔曼，谢谢你给了我一个如此宝贵的机会。

在我成长的过程中，我从没想到狼会成为我生活中如此重要的组成部分。我从来没有想象过，每天早晨，我都是被屋外22只狼的嗥叫声唤醒。但我不会改变目前的生活方式。这部由狼主演的电影以及这本以狼为主角的书，就是我的世界。为了它们，我已经放弃了很多，正如它们也为我放弃了很多。它们会一直和我在一起，直到世界末日；它们永



远不会被抛弃或遗忘。希望这部影片和这本书，能展示这种神奇动物的真实本性，改变人类对它们的误解。

虽然这本书展现了我的团队，但遗憾的是，照片不能显示他们的精神和个性。虽然每一个成员都与其他成员有着巨大的不同，但是，如果把他们放到一起，尤其是在我们经历过的极端情况下，他们会团结一致，成为牢不可破的整体。尽管我们每天都面对着苛刻的条件，但是总能找到乐趣。正是这一点将我们紧紧地连在一起。如果没有他们，我便无法完成这个工作。

照片可以及时捕捉到容易被遗忘的瞬间。大多数出现在本书的照片，都归功于我的老朋友大卫·吉尔克里斯特。如果不是他不断地用冻伤的手指按下相机快门，很多珍贵的瞬间会被错过。我还要感谢摄制组的成员。拍摄结束后，为了和我交换照片，他们愿意摆出姿势，和自己最喜欢的狼一

起拍照。他们的许多照片都出现在这本书里。

为了正确地标注演职人员，我尽了最大的努力。如果不慎出现错误，我深表歉意，我并不是故意的。

最后，我要感谢萨莉·乔。过去几年里，她以我从不知道的方式，为我的生活带来了快乐、欢笑和爱。她使我的房子成为真正意义上的家，好几次陪着我周游世界，和我一起追逐梦想和目标。尽管我带她去的是冰封之地，而且好几个晚上，都是她独自留在家里，我则关在办公室里制作电影或者写书，但她从不抱怨，只让我看到灿烂的笑容。她激励着我成为一个更好的人。她教会了我生命是为了生活，以及什么才是重要的。她对我的爱，和对狼群无微不至的关怀，以及无数个陪伴我抚养小狼的不眠之夜，都是我的无价之宝。萨莉，我爱你。